



לאונרדו די סר פיירו דה וינצ'י (15 אפריל 1452 – 2 מאי 1519)
 Leonardo di ser Piero da Vinci (15 aprile 1452 – 2 maggio 1519)

אפיק ושות'. עורכי דין ונוטריון
 AFIK & CO. ATTORNEYS AND NOTARY

גיליון 176: 15 אפריל, 2015



תוכן עניינים

אפיק ושות' מציינת את יום הולדתו של לאונרדו דה וינצ'י (15 אפריל 1452 – 2 מאי 1519), איש אשכולות ומגדולי אמני הרנסאנס. Afik & Co. marks the birthday of Leonardo da Vinci (15 April 1452-2 May 1519), a polymath and one of the greatest renaissance artists.

1. מאמר: הרעת תנאים של עובד - האם בית הדין לעבודה יסייע?

מאמר בנושא התפטרות מחמת הרעה מוחשית בתנאי העבודה, מאת שירה זקן-פורת, ממשרד אפיק ושות'.
 An article on resignation due of an appreciable deterioration in work conditions in Israel written by Shira Zaken-Porat of Afik & Co.

2. משרדנו בתקשורת: פרסום מאמר במגזין של איגוד הבנקאים 'בנקאות'

Article as to derivatives transactions published in the union of banks magazine.

3. עדכון מיסים של החטיבה הבינלאומית של Crowe Horwath Israel

מדריך המיסים של החטיבה הבינלאומית של Crowe Horwath Israel הכולל עדכונים וחדושים בתחומי המס השונים.
 Tax guide of the international division of Crowe Horwath Israel on updates and innovations of in various tax areas.

4. עדכון Barros, Sobral, G. Gomes & Associados לגבי הענקת אזרחות פורטוגזית ליהודים

עדכון של משרד עורכי הדין הפורטוגלי Barros, Sobral, G. Gomes & Associados, החבר אף הוא, כמשרד אפיק ושות' ברשת [EALG](#), בנוגע לעדכוני חקיקה בתחום ההגירה לפורטוגל ליהודי גולי פורטוגל.
 Update by the law office of Barros, Sobral, G. Gomes & Associados, the Portuguese member of the [EALG](#), in which our office is also a member as to new legislation which relevant for Sephardic Jews with Portuguese origin in order to obtain Portuguese nationality.

5. עדכוני תאגידיים, הגבלים עסקיים וניירות ערך:

א. סעד שיביא להרעה במצב הכלכלי של בעל מניות מיעוט עשוי להיחשב סעד מקפח

העליון: מכר כפוי של מניות מיעוט עשוי להיחשב סעד מקפח מקום בו יורע מצב בעל המניות ותוטל עליו חבות בתשלומי מס גבוהים.

ב. היעדר רישום חברת חוץ בישראל אינו פוגם בתוקפן של פעולות משפטיות שביצעה בישראל

העליון: חברת חוץ שאינה רשומה בישראל זכאית לבצע עסקים בישראל ולפעולותיה תוקף משפטי.

6. עדכוני משפט מסחרי, זכויות יוצרים ועבודה:

א. הסדר פשרה בתביעה ייצוגית שאושר במדינה זרה עשוי להקים מעשה בית דין בישראל

העליון: פסק חוץ יוכר בארץ כמעשה בית דין המונע התדיינות נוספת ככל שהתקיים הליך הוגן.

ב. ויתור על מנגנון הצמדה בחוזה יזכה לתוקף חוזי מחייב רק אם נעשה בכתב כפי שסוכם בין הצדדים

שלום ת"א: יש לכבד הוראה בהסכם הקובעת שכל שינוי או תוספת ייעשו במפורש ובכתב ויחתמו על ידי הצדדים.

ג. פיצוי מוסכם על הפרת הסכם ישולם גם אם בדיעבד התברר שכלל לא נגרם נזק

שלום קריות: פיצוי מוסכם נקבע במועד ההסכם ולא נבחן בדיעבד; צד שלא פעל להשגת אישור צד שלישי מפר חוזה.

7. עדכוני מקרקעין:

מתווך זכאי לדמי תיווך גם אם ההסכם נחתם בלי ידיעתו וללא השתתפותו במשא ומתן

מחוזי חיפה: מתווך לא נדרש להשתתף במשא ומתן כדי לקבל דמי תיווך גם אם מתווך אחר השתתף במשא ומתן.

רשימת התפוצה של משרד אפיק ושות', עורכי דין ונוטריון, מופצת אחת לשבועיים לקהל של כ-3,200 איש וכוללת פרסומים מקצועיים תמציתיים בנושאים משפטיים המעניינים את הקהילה העסקית והינם בתחומים בהם עוסק המשרד. להסרה מהתפוצה או הצטרפות יש לשלוח מייל לכתובת newsletter@afiklaw.com ובכותרת לכתוב "אנא הסירו/צרו אותי לרשימת התפוצה". ניתן להעביר עדכון זה לכל אדם ובלבד שיועבר בשלמות ולא כל שינוי. אין האמור בעדכון ייעוץ משפטי ובכל נושא מומלץ לפנות למשרדנו על מנת שהעובדות תיבחנה היטב בטרם תתקבל החלטה כלשהי.

למאגר פרסומים קודמים: <http://www.afiklaw.com>

1. מאמר בנושא: הרעת תנאים של עובד - האם בית הדין לעבודה יסייע?

מאמר בנושא שינויים לרעה בתנאי העבודה שמתבצעים על ידי המעסיק, האם קיימת לעובד דרך למנוע מהמעסיק לפעול כך והאם פסיקתו החדשה של בית הדין אינה מפספסת את מטרת החוק.

An article about adverse changes in work conditions conducted by the employer and whether there is a way to prevent the employer to do so.

את המאמר בשפה האנגלית והעברית ניתן למצוא בקישור:

The article may be found in the following link:

<http://www.afiklaw.com/files/articles/a176.pdf>

המאמר הוא מאת עו"ד שירה פורת-זקן, עורכת דין במשרד אפיק ושות', העוסקת בין היתר בדיני עבודה, משפט מסחרי ודיני חברות.

The article is by attorney Shira Porat-Zaken, of the law office of Afik & Co., Attorneys and Notary whose main practice areas are labor law, commercial and corporate law.

2. משרדנו בתקשורת

מצ"ב מאמר שפורסם בגליון מרץ, 2015, של 'בנקאות', המגזין הרשמי של איגוד הבנקאים בישראל. המאמר עוסק ברפורמות שבוצעו בארה"ב ובאירופה בעסקאות בסיכון גבוה, כולל נגזרים פיננסיים, המחייבות היכרות עם שורה של דרישות ומסמכים ומה חשוב לדעת לפני שחותמים על עסקה. המאמר נכתב במשותף על ידי עו"ד דורון אפיק, שותף מנהל משרד עורכי הדין אפיק ושות' ועו"ד אורה וקנין, מנהלת מחלקת המיסוי במשרד רואי החשבון עובדיה, פיק, קריכלי ושות'.

Attached is an article published in the March, 2015, issue of the union of banks magazine on the reforms in the US and Europe as to high-risk transactions, including OTC financial derivatives.

The article was written jointly by attorney Doron Afik, managing partner of Afik & Co., Attorneys and Notaries and attorney Ora Vaknin, head of the tax department at Ovadia Pick Krieheli, Crowe Horwath.

את המאמר ניתן למצוא בקישור הבא:

The article can be found at the following link:

<http://www.afiklaw.com/files/press/p176.pdf>

3. עדכון מיסים של החטיבה הבינלאומית של Crowe Horwath Israel

מצורף קישור לחוזר מיסים מספר 1085-15 של החטיבה הבינלאומית של Crowe Horwath Israel, משרד רואי החשבון – עובדיה, פיק קריכלי ושות', הכולל מבזק מס בעניין החזר כספי לחלק מבעלי המניות בחברות ששלמו קנס או עיצום כספי בגין איחור בהגשת דוח שנתי.

Attached is a link to tax guide number 1083-15 of the international division of Crowe Horwath Israel, Ovadia Pick Krieheli and Co. Accounting firm, on the refund possible for some shareholders who paid a fine or a financial sanction for a delay in filing annual report

את חוזר המיסים ניתן למצוא בקישור:

The guide may be found in the following link:

<http://www.afiklaw.com/files/articles/ch176.pdf>

Crowe Horwath (Israel) עובדיה, פיק, קריכלי ושות' (www.crowehorwath.co.il) הנה פירמת ראיית חשבון וייעוץ עסקי איתה מצוי משרדנו בקשרי שיתוף פעולה הדוקים. הפירמה נוסדה בישראל בשנת 1982 ומפעילה ארבעה סניפים בחיפה, אשקלון, ירושלים ואילת וזרוע פעילות בין לאומית הכוללת דסק ישראלי-אמריקאי-אנגלי. הפירמה היא חלק מהרשת הבינלאומית Crowe Horwath International שהינה אחת מתשע הרשתות הגדולות בעולם בתחום ראיית החשבון והייעוץ העסקי, עם נציגויות בכ-140 מדינות ולמעלה מ-500 משרדים המעסיקים למעלה מ-40,000 עובדים.

Crowe Horwath (Israel) Ovadia Pick Krieheli & Co., (www.crowehorwath.co.il) is an accounting and business advisory firm with which our office is in tight cooperation. The firm was established in 1982 and operates four branches in Haifa, Ashkelon, Jerusalem and Eilat and a international department including an Israeli-American-English desk. The firm is a member of Crowe Horwath International, one of the nine largest accounting and business advisory networks in the world with representation in over 140 jurisdictions and over 500 offices employing over 40,000 employees.

מצורף עדכון של משרד עורכי הדין הפורטוגלי Barros, Sobral, G. Gomes & Associados בנוגע לשינוי חקיקה הרלוונטי ליהודים שמקורם בפורטוגל.

משרד Sobral, G. Gomes & Associados (www.bsgg.pt) הינו משרד עורכי דין פורטוגלי בעל שלוחה בברזיל, עימו אנו עובדים ואשר אף הוא חבר בארגון ה Euro-American Lawyers Group שבו חבר גם משרד אפיק שות' (www.ealg.com).

Attached is an update of the law office of Sobral, G. Gomes & Associados, (www.bsgg.pt) the Portuguese member, with branch office in Brazil, of the member of the EALG (www.ealg.com), as to new legislation which relevant for Sephardic Jews with Portuguese origin in order to obtain Portuguese nationality.

את העדכון ניתן למצוא בקישור:

The update may be found in the following link:

<http://www.afiklaw.com/files/articles/a176a.pdf>

5. תאגידים, הגבלים עסקיים וניירות ערך

א. סעד שיביא להרעה במצב הכלכלי של בעל מניות מיעוט עשוי להיחשב סעד מקפח
[ע"א 1282/15 ס.ב. ניהול מקרקעין בע"מ נ' תינהב חברה לבניה ופיתוח בע"מ ואח', 24.03.2015, בית המשפט העליון, כב' השופטת אסתר חיות]

בעלת מניות בחברה פרטית טענה, בין היתר, כי בעלי מניות הרוב התקשרו בעסקאות עם החברה בתנאי מימון אשר קיפחו אותה. בית המשפט המחוזי שדן בתביעת הקיפוח שהגישה בעלת המיעוט פסק כי הדין עם בעלת המיעוט והעניק לה סעד להסרת הקיפוח- מכר כפוי של מניות בעלת המיעוט. בעלת המיעוט ערערה בטענה כי בית המשפט המחוזי נמנע מהענקת הסעד אותו ביקשה- חלוקת הנכס בעין ובפועל החלטתו הינה בבחינת "סעד מקפח", באשר לשיטתה המדובר בסעד שיביא להרעת מצבה הכלכלי ועלול להביא לכך שתחויב בתשלומי מס גבוהים. בית המשפט העליון קבע, כי גם כשקיים קושי של ממש בהשבת המצב לקדמותו לו יבוצע המכר הכפוי, בעלי השליטה לא הצביעו על נזקים משמעותיים שיגרמו להם אם יישמר הסטטוס קוו עד להכרעה בערעור. לכן נקבע שיש לעכב ביצוע המכר הכפוי עד להכרעה בערעור.

ב. היעדר רישום חברת חוץ בישראל אינו פוגם בתוקפן של פעולות משפטיות שביצעה בישראל
[רע"א 1080/15 דן אבידן נ' עידן זוטא, בית המשפט העליון, 01.04.2015, המשנה לנשיאה כב' השופט אליקים רובינשטיין]

אדם התקשר בהסכם עם חברה על מנת שזו תבצע בשמו פעולות של רישום פטנט. משפעולות הרישום לא צלחו ביקש לתבוע באופן אישי את בעלי המניות בחברה וזו מן הטעם שלטענתו החברה לא נרשמה כדין בישראל, אין תוקף לפעולותיה המשפטיות ולכן לא ניתן לתבוע אותה ישירות. בית המשפט קבע כי אמנם קיים איסור על חברת חוץ להקים מקום עסקים בישראל ללא רישום של החברה בישראל אולם אין בכך כדי לומר כי אין תוקף לאישיותה המשפטית. חברה זרה שלא נרשמה בישראל זכאית לבצע עסקים בישראל ולפעולות אלה יהיה תוקף, ולשם כך אין המחוקק דורש רישום החברה בישראל. משכך, העדר הרישום אינו פוגם בתוקפן של הפעולות המשפטיות שביצעה חברת החוץ בישראל טרם הרישום וניתן לתבוע החברה בגין פעולות אלה.

א. הסדר פשרה בתביעה ייצוגית שאושר במדינה זרה עשוי להקים מעשה בית דין בישראל
 [רעא 3973/10 דוד שטרן נ' Verifone Holdings, Inc, בית המשפט העליון בירושלים, 02.04.2015,
 כב' הנשיא בדימוס אשר גרוניס וכב' השופטים עוזי פוגלמן ונועם סולברג]

ישראלי הגיש בקשה לאישור תביעה ייצוגית נגד חברה אמריקאית, זאת על אף שבית המשפט בארה"ב כבר אישר הסדר פשרה עמה באותה סוגיה בארה"ב. בית המשפט העליון קבע, כי על מנת שחברה האמריקאית תבסס קיומו של מעשה בית דין על פסק הדין שניתן בארה"ב להיקלט בישראל על פי חוק אכיפת פסקי חוץ. נקבע, כי בנסיבות דנן יש להכיר בפסק החוץ שניתן בארה"ב הואיל ולבית המשפט הזר הייתה סמכות, להליך הייצוגי היה קשר מהותי לארה"ב וכן טענות התובע הייצוגי לפגיעה בזכות חברי הקבוצה בישראל להליך הוגן כבר נדונו בבית המשפט בארה"ב ונדחו. לאור האמור, הבקשה לאישור תובענה ייצוגית שאושרה בישראל נדחתה ונקבע יש להכיר בפסק הזר המאשר את הסדר הפשרה בהליך הייצוגי בארה"ב כמעשה בית דין לפי הדין בארה"ב המונע פתיחת הליך הייצוגי בארץ.

ב. ויתור על מנגנון הצמדה בחוזה יזכה לתוקף חוזי מחייב רק אם נעשה בכתב כפי שסוכם בין הצדדים
 [תאמ (ת"א) 31111-11-13 גדעון וויאקובסקי נ' סקיצה אומנות נייר וקרטון בע"מ, 11.03.2015,
 בית משפט השלום בתל אביב-יפו, כב' השופט עדי הדר]

שוכרי נכס טענו כי משכירי הנכס ויתרו על מנגנון ההצמדה הקיים בחוזה השכירות, הן בהתנהגות והן בעל פה, לאחר שתשלום זה לא נדרש במשך שנים.
 בית משפט קבע כי מאחר ובהסכם קיימת הוראה הקובעת כי כל שינוי או תוספת להסכם זה ייעשו במפורש ובכתב וייחתמו על ידי הצדדים. הרי שכל עוד לא נעשה כן לא ניתן יהיה לראות בויתור כלשהו כתוקף מחייב כלפי הצדדים. במקרה דנן, נקבע כי ככל שאכן נרקמו חילופי דברים בין הצדדים בדבר אפשרות לויתור, הרי היה על הנתבעים, לנוכח היקף העסקה שאינו מבוטל, לעמוד על כך שההסכמות יעוגנו בכתב.

ג. פיצוי מוסכם על הפרת הסכם ישולם גם אם בדיעבד התברר שכלל לא נגרם נזק
 [ת"א 14341-02-13 גטנט ואח' נ' בלאצ'או ואח', 27.03.2015, בית משפט השלום בקריות, כב'
 השופט נאסר ג'השאן]

מוכר דירה תבע רוכש דירה שביטל את העסקה ודרש פיצוי מוסכם בגובה כ-10% מסכום העסקה. הרוכש טען כי העסקה בוטלה מכיוון שלא התקבל אישור צד שלישי שנרשם בהסכם כתנאי לקיום העסקה.
 בית המשפט קבע, כי חוזה על תנאי הינו חוזה שהצדדים התנו את נפקותו בתנאי, שהינו אירוע חיצוני – שאינו תלוי ברצון הצדדים, הוא אינו וודאי והתרחשותו טמונה בחיק העתיד. אי התקיימות התנאי לא מהווה הפרת חוזה. קיימת חזקה שחוזה התלוי בהסכמת צד שלישי או באישור על פי חוק הינו חוזה עם תנאי מתלה, אלא אם בהסכם רשום אחרת, למשל כאשר אחד הצדדים התחייב לספק אישור של צד שלישי. במקרה זה, מכיוון שהקונה אמור היה לספק את אישור הצד השלישי והתברר כי כלל לא פנה לצד השלישי, מחדל בביצוע פניה כזו נחשב כמניעת קיום התנאי והפרת הסכם וזאת מכוח חובת תום הלב הדורשת מהצדדים לפעול לקיום החוזה.
 לענין גובה הפיצוי המוסכם, בית המשפט דחה טענת רוכשי הדירה שלא נגרם כל נזק מכיוון שבינתיים מחירי הדירות עלו. בית משפט יתערב בגובה פיצוי מוסכם שאינו סביר אך סבירות הפיצוי המוסכם נקבעת במועד חתימת ההסכם ולא בבחינה בדיעבד של הנזק שנגרם בפועל ולכן אין משמעות לכך שבפועל לא נגרם נזק.

מתווך זכאי לדמי תיווך גם אם ההסכם נחתם בלי ידיעתו וללא השתתפותו במשא ומתן [ע"א 14-11-32478-11 טלשוב (גלקסיה נכסים) נ' רכב ראובן בע"מ ואח', 29.03.2015, בית המשפט המחוזי בחיפה, כב' השופטת דיאנה סלע]

ארבעה חודשים לאחר שנחתם הסכם תיווך נחתם הסכם בין משכיר ושוכר שהמתווך חיבר ביניהם. הצדדים להסכם השכירות לא עדכנו את המתווך בדבר המשא ומתן ביניהם או על חתימת הסכם השכירות וטענו כי מסיבה זו לא היה הגורם היעיל להתקשרות בהסכם, לא עשה דבר לקידומו, ולכן אינם חבים בדמי תיווך.

בית המשפט חזר על ההלכה, כי כדי שמתווך יהיה הגורם היעיל תיבחן מידת הדמיון בין ההצעה המקורית בה היה מעורב המתווך לבין החוזה הסופי, אם המחיר שהוצע זהה או קרוב לזה שעליו סיכמו הצדדים, ואם לא עבר זמן רב מההצעה עד לגמר העסקה הסופית. די בהפגשתם של צדדים על מנת שהמתווך ייחשב כגורם יעיל לעריכת העסקה, ופער של מספר חודשים בין מועד החתימה על הסכם תיווך או מועד החתימה על הסכם רכישה או תיווך, לא ייחשב כמנתק קשר סיבתי, כאשר המידע הגיע אליהם מהמתווך.

בהעדר נסיבות מיוחדות, אין המתווך נדרש גם לנהל מו"מ בשם מי מהצדדים והעדר השתתפות במו"מ בין הצדדים, אין בו כדי לשלול את הקשר הסיבתי בין פעולתו של המתווך לבין ההתקשרות אפילו אם במשא ומתן השתתף מתווך אחר. במקרה זה לא הוכח כי הקשר הראשוני נותק, או חלף זמן משמעותי המנתק את הקשר בין פעולת התיווך של המערער להתקשרות בין הצדדים ולכן המתווך זכאי לדמי התיווך.

S:\1000\33\0087355.doc

הרעת תנאים של עובד - האם בית הדין לעבודה יסייע? / עו"ד שירה זקן פורת¹

פעמים רבות ביחסי עבודה מעסיק מחליט לבצע שינויים כאלה ואחרים מבלי לקבל הסכמתם של עובדים לכך, לרבות שינוי לרעה בתנאי העבודה. האם קיימת לעובדים הזכות למנוע מהמעסיק לפעול כך?

בעוד שלמעסיק הזכות לקבוע את תנאי העבודה של העובדים ואף לשנותם (לטובה או לרעה), חוקי המגן נועדו לאזן בין זכות זו לבין זכויותיהם של העובדים ולוודא כי העובדים מוגנים גם במקרים כאלה.

שינויים המהווים הרעה מוחשית בתנאי העבודה, היינו כאלה שהחוק מגדירם כי בעטיים לא ניתן לדרוש מעובד כי ימשיך בעבודתו, הם חלק מזכויותיו של המעסיק. עם זאת, במקרה כזה רשאי העובד להתפטר והתפטרותו עשויה להיחשב כפיטורים ככל שהעובד השלים שנת עבודה אצל המעסיק.

בפסק דין מחודש מרץ, 2015, דן בית הדין הארצי לעבודה במקרה בו עובדת התפטרה בגין הרעת תנאים ודרשה לא רק פיצויי פיטורים אלא גם זכויות פנסיה המגיעות לעובד שפוטר. בית הדין קבע, שהזכות לפנסיה מעוגנת בתקנות הפנסיה והיא זכות המיוחדת רק לעובד שפוטר. כך, כל עוד המחוקק לא קבע מפורשות בתקנות פנסיה כי זכויות אלה יוענקו גם במקרה של התפטרות מחמת הרעה מוחשית בתנאי העבודה ולא קיים הסכם העסקה הקובע, כי זכויות הפנסיה יוענקו גם במקרה של התפטרות מסוג זה, לא קיימת זכות לעובד שהתפטר בשל הרעת תנאים לקבלת זכויות פנסיה.

פסיקת בית הדין הארצי לעבודה מעוררת במקרה זה שני קשיים. האחד, נראה שהפסיקה מתעלמת ממטרת החוק, להגן על העובדים, ובפועל מפלה לרעה עובדים שהתפטרו בשל שינוי לרעה של תנאיהם. השני, דרישה של בית הדין כי בעת חתימת הסכם העסקה הצדדים (ביחוד כאשר חלק גדול מהעובדים כלל לא חותמים על הסכם עבודה) יכניסו הצדדים סעיפים למקרה של שינוי תנאים לרעה, משקפת ניתוק מהמציאות בשטח.

בפועל, הפסיקה התמוהה של בית הדין אף נותנת במקרים מסוימים תמריץ למעסיקים לשנות לרעה תנאים של עובדים כדי לגרום להם להתפטר, במקום לפטרם, וכך "לחסוך" כספים. בוודאי שלא לכך התכוון המחוקק ולא נראה שזו גם הייתה מטרת בית הדין באשר היא חותרת תחת עקרונות היסוד של חוקי המגן.

לאור האמור, לפחות עד שהמחוקק יתערב ויתקן את התקנות או שתבוטל פסיקת בית הדין הארצי, מומלץ כי הן עובדים והן מעסיקים יקפידו על עיגון יחסיהם בהסכם עבודה וייוועצו בעורך דין המתמחה בתחום עוד בשלב ניסוח הסכם העבודה בכדי לכלול במסגרתו זכויות כאלה ואחרות בעלות משמעויות כלכליות מרחיקות לכת.

¹ עו"ד שירה זקן פורת הינה עורכת דין במשרד אפיק ושות' (www.afiklaw.com) ועוסקת בעיקר בתחום דיני עבודה, דיני חברות וליטיגציה. אין בסקירה כללית זו משום ייעוץ משפטי כלשהו ומומלץ להיוועץ בעורך דין המתמחה בתחום זה בטרם קבלת כל החלטה בנושאים המתוארים בסקירה זו.

Resignation due to an appreciable deterioration in conditions of employment- sting in its tail / Shira Zaken Porat, Adv.²

Many times in labor relations employer decides to make changes without the consent of the employees, including adverse change in conditions of employment. Is there a right to the employee preventing from the employers to do so?

While the employer has the right to determine the employees' employment conditions and to change them (positive or negative), protective labor laws are designed to balance the right of the employer and the rights of employees and to ensure that employees are protected even in such cases.

Changes constitute an appreciable deterioration in conditions of employment, defined by law as changes that because of them it cannot be expected from employee to continue working, are part of the rights of the employer. However, in this case the employee may resign and his resignation may be considered a dismissal if the employee has completed one year of work for the employer.

In a judgment of March, 2015, the National Labor Court discussed a case in which an employee resigned due to appreciable deterioration in condition of employment and demanded not only severance pay but also pension rights. The court ruled that the pension right is defined in the pension regulation and apply only on employee who was dismissed. Therefore, as long as the legislature did not explicitly state within the pension regulations that these rights will be granted in the case of resignation because of an appreciable deterioration in employment conditions and where there is no employment contract stating that pension rights will be granted in the case of such resignation, the employee does not have eligibility for pension rights under such circumstances.

The ruling of the National Labor Court in this case raises two difficulties. Firstly, it seems that the ruling ignoring the purpose of the law- protect employees, and in practice discriminates employees who have resigned due to an adverse change in employment conditions. Secondly, the Court's requirement that at the time of signing on the labor agreement parties (especially when a large proportion did not sign a labor agreement) will include section dealing with event of adverse conditions change- a demand that reflects detachment from the reality of labor relations.

In practice, the puzzling case law of the Court also provides an incentive for employers in some cases adversely modify conditions of employees to get them to resign, rather than dismiss them, and "save" money. Let alone that it was not the legislature intention but it also does not seem to be the intention of the Court to undermine the basic principles of protective labor laws.

In light of this, at least until the legislature will intervene and change the regulations or until the ruling of the National Court will be canceled, it is recommended that both employees and employers adhere to anchor their relationship within labor agreements and consult with an attorney who specializes in the field in the stage of drafting the labor agreement to include such rights and others constituting far-reaching economic implications.

² Advocate Shira Zaken Porat is an attorney at the law office of Afik & Co., Attorneys and Notary (www.afiklaw.com) whose main practice areas are labor law, corporate law and litigation. Nothing herein should be treated as a legal advice and all issues must be reviewed on a case-by-case basis. For additional details: +972-3-6093609 or at the e-mail: afiklaw@afiklaw.com

| | | | | | |
|----------------------------|-----|---------|--------|------------|------------|
| 17.83x21.17 | 1/2 | עמוד 24 | בנקאות | 31/03/2015 | 47340218-9 |
| דורון אפיק עורך די - 38990 | | | | | |

בדלתיים תוחות

הדרך לעולם הנגזרים

הרפורמות שבוצעו בארה"ב ובאירופה בעסקאות בסיכון גבוה, כולל נגזרים פיננסיים, מחייבות היכרות עם שורה של דרישות ומסמכים. מה חשוב לדעת לפני שחותמים על עסקה



2012. גם רפורמת EMIR מחילה דרישת סליקה בגופים מרכזיים, בטחונות ודיווח.

עסקאות נגזרות מעבר לדלפק, בניגוד לעסקאות הנעשות במסגרת הבורסה, אינן

כפופות למערכת כללים מרכזית אלא להסכמות בין הצדדים. כדי ליצור סטנדרטיזציה של ההסכמים הקיימים בשוק, נוצרו מספר תבניות הסכמי מסגרת בהם צדדים לעסקאות נגזרות מעבר לדלפק נוהגים להשתמש, כאשר תבנית הסכם המסגרת השלטת כיום היא התבנית שגובשה על ידי ארגון איסד"א (ISDA) – הארגון הבינלאומי של סוחרי עסקאות ההחלף ועסקאות נגזרות (International Swaps and Derivatives Association) – בשנת 1987 ותוקנה מאז מספר פעמים. כיום, הסכמים חדשים נחתמים על פי התבנית העיקרית משנת 2002. חשוב להבין, כי חתימת הסכם מסגרת כאמור מחילה את ההסכם על כל העסקאות הקיימות בין הצדדים באותה עת ועל אלו אשר אליהם יכנסו הצדדים בעתיד. במהלך השנים גיבש הארגון גם שורה ארוכה של נספחים לתבנית, המסדירים סוגיות שונות, לרבות הגדרות רבות בהם משתמשים הצדדים והסדרת נושא תיחום החשיפה של הצדדים – האחד לסיכונים של השני.

תבנית הסכם המסגרת נועדה להסדיר סוגיות משפטיות מורכבות רבות, לרבות היכולת להתייחס לכל העסקאות כעסקה אחת, היכולת לחשב את החשיפה על בסיס נטו (סוגיה חשובה בייחוד לאור כללי הלימות ההון החלים על גופים פיננסיים), אופן סגירת עסקאות במקרה של חדלות פירעון ותיחום חשיפת האשראי, הנעשית באמצעות נספח להסכם.



שוק העסקאות הנגזרות מעבר לדלפק (Over-the-counter) – עסקאות שאינן נעשות במסגרת בורסה – הינו עצום והכפיל עצמו פי 10 במהלך 15 השנה האחרונות. עסקאות

אלה הינן לא רק בסכומים גבוהים ביותר אלא שבהתקיים יכולת לבצען באופן סינטטי (היינו ללא צורך להחזיק כלל את נכס הבסיס), נושאות בחובן סיכון גבוה ביותר.

במסגרת חקיקה המכונה "רפורמת Dodd-Frank", על שם חברי הקונגרס שיזמו חקיקה זו, ואשר הנשיא אובמה חתם עליה ביולי 2010, החיל הממשל האמריקאי על גופים פיננסיים מגבלות על שימוש בהון עצמי לעסקאות בעלות סיכון גבוה, לרבות נגזרים פיננסיים. מטרת רפורמה זו היא, בין היתר, הפחתת סיכונים האשראי של גופים פיננסיים בעת המסחר בשוק הנגזרים החוץ-בורסאיים והגברת השקיפות בשוק זה. הרפורמה מחילה כללים שונים כדרישת סליקה בגופים מרכזיים, בטחונות ודיווחים.

בשנת 2012 פורסמו כללים מפורטים ליישום רפורמת Dodd-Frank ואלה חלים (כרפורמות אמריקאיות קודמות, כדוגמת ה-FATCA או האיסור על סליקת עסקאות מסוימות או על תשלום שוחד במדינות זרות), לא רק על גופים פיננסיים אמריקאים אלא גם על גופים שאינם אמריקאיים המבצעים עסקאות בהיקפים משמעותיים עם גופים אמריקאיים, באמצעות איסור על גופים אמריקאים להתקשר עם מי שלא עומד בכללים. משנת 2013 החלו להיכנס לתוקף כללים דומים גם בשוק האירופי, המכונים European Markets and Infrastructure Regulation (או בקיצור: EMIR), שאושרו בחציון הראשון של

| | | | | | |
|----------------------------|-----|---------|--------|------------|------------|
| 17.86x21.86 | 2/2 | עמוד 25 | בנקאות | 31/03/2015 | 47340252-7 |
| דורון אפיק עורך די - 38990 | | | | | |



צילום: שארסטורף

- **חובת דיווח** של כל פרטי העסקה למאגר מסחר החל מיום כניסתן לתוקף של התקנות.
- **חובת סליקה** על נגזרים מסוימים באמצעות גורם מרכזי אשר יהיה מעורב בכל הסכם נגזרת. הגורם המרכזי יפעל כרוכש מול המוכר וההפך. גורם מרכזי הנו ישות שכפופה לרגולציה מחמירה. אחד מתפקידיו של אותו גורם מרכזי הוא להעריך את הסיכון שכרוך לכל צד בכל חוזה נגזרים.
- **שימוש בטכניקות להפחתת סיכון לנגזרים שאינם עובדים דרך הגורם המרכזי** (על כל ארגון ו/או מוסד כספי). בין היתר, ניתן באמצעותן לאמוד את הסיכון אשר כרוך בהסכם בין הצדדים ואישורו.
- לבסוף, בעוד שהסכמים מבוססים תבנית איסד"א נראים על פניהם פשוטים, המדובר במסמכים מורכבים שחשוב להכירם היטב וכדאי שניסוחם יופקד בידי גורם המתמחה בתחום. בנוסף, עסקאות מורכבות רבות נעשות כיום במה שנראה כהסכם עקרונית קצר ופשוט המפנה למסמכים חיצוניים. חשוב לדרוש לקבל את כל המסמכים האמורים ולוודא שאין מדובר במסמכים אשר חלקם לפחות מבוסס על תבניות איסד"א – ככל שקיימים מסמכים כאלה חשוב לבחון באמצעות מומחה באשר אלה משליכים על העסקה כולה, ולעתים יש לחתום על הסכם מסגרת מבוסס תבנית איסד"א בטרם ניתן לבצע את העסקה. ■

בתחילת שנת 2006 חוקק בישראל חוק הסכמים בנכסים פיננסיים, התשס"ו-2006, אשר הכשיר את הקרקע לבנקים ישראלים לפעול בהתבסס על תבניות איסד"א ללא חשש לחוסר יכולת אכיפה של הוראותיהן המרכזיות. על אף שהמשא ומתן על הסכמים מבוססי תבנית הסכם איסד"א מצומצם לניסוח נספח שינויים והתאמות לתבנית, ניהול משא ומתן כזה לא רק שדרוש מומחיות בתחום, אלא לעתים גם זמן רב. לשם התאמה לשינויים הרגולטוריים, כגון כניסתם לתוקף של רפורמות Dodd-Frank ו-EMIR, פרסמה איסד"א פרוטוקולים שצדדים להסכמים נדרשים לאמץ באופן שמתקן את ההסכמים עליהם הם חתומים. נציין, כי עם כניסתה לתוקף של רפורמת EMIR, כדי לסחור מול גוף אירופאי, נדרש להזדהות באמצעות מספר זיהוי אלפא* נומרי בן 20 סימנים המכונה LEI (Legal Entity Identifier) ואשר קיימים מספר עשרות גורמים ברחבי העולם שהוסמכו להנפיקו. גורם החתום על הסכמים מבוססי תבנית איסד"א מול גורמים אירופאים, או כל המתכוון לסחור מול גורם אירופאי, כדאי שיפעל במהרה לקבל מספר זיהוי זה. ה-EMIR בעיקרו נועד, כאמור, למזער את הסיכונים הקיימים במסחר בשוק הנגזרים ולהגביר את השקיפות. ה-EMIR מטיל שלוש דרישות עיקריות על כל משתתפי שוק הנגזרים:

* עו"ד אפיק הינו שותף בכיר במשרד עורכי הדין אפיק ושות', ועו"ד וקנין מנהלת את מחלקת המיסוי במשרד Crowe Horwath (Israel) עובדיה, פיק, קריכלי ושות'

The Path to the Financial Derivatives World/Doron Afik and Ora Vaknin³

Reforms in US and European high-risk transactions, including financial derivatives, requires familiarity with a long line of requirements and documents. What does one need to know before entering a derivative transaction?

The over-the-counter (OTC – transactions that are not made within the stock exchange) financial derivatives transaction market is huge and was multiplied by ten over the past 15 years. The transactions are not only in very high nominal amount but also, because they can be made synthetically (i.e. without the need to actually hold the base asset) involve a very high risk.

United States legislation known as the "Dodd-Frank reform" (after the Congressmen who initiated this legislation) which president Obama signed into force in July 2010, applies limitation on financial institutions on the use of their own capital for high-risk transactions, including financial derivatives. The purpose of this reform was, inter alia, to reduce the credit risks borne by financial institutions when trading OTC derivative transactions and to increase the transparency in this market. The reform applies certain restrictions such as a demand for clearing in central clearinghouses, collateral requirements and reporting obligations.

In 2012 a set of elaborated rules for implementation of the Dodd-Frank reform were published and such apply (as previous American reforms such as the FATCA or prohibition on certain transaction types clearing or the payment of bribes in foreign countries) not only to American financial institutions but also to non-American entities that transact with American entities. This is done via a prohibition on transactions by Americans entities with any entity that does not conform with the rules.

In the first half of 2012 similar rules were set also in European market. Such rules knows as the European Markets and Infrastructure Regulation (EMIR) commenced entering into force in 2013. The EMIR reform also applies a demand for clearing in central clearinghouses, collateral requirements and reporting obligations.

³ Doron Afik is the managing partner of Afik & Co., Attorneys and Notaries (www.afiklaw.com). Ora Vaknin is head of the tax department at Ovadia Pick Kriheli Crowe Horwath (www.crowehorwath.co.il).

OTC derivatives transactions, as opposed to stock exchange transactions, are not subject to a centralized set of rules but are subject to the consent of the parties. To increase the standardization of the market a number of form agreements were created, the dominant of which is the form master agreement prepared by ISDA – the International Swaps and Derivatives Association - in 1987, as amended several times since. Currently new agreements are executed under the 2002 ISDA Master Agreement template. Execution of an ISDA Master Agreement form agreement applies such agreement to all existing transactions between the parties at the time of execution and any future transactions.

Over the years, ISDA formulated a long list of appendices to the Master Agreement to regulate various issues, including many definitions used by the parties to such agreements and regulation of credit exposure of the parties to each other.

The Master Agreement template purpose is to regulate many complex legal issues, such as the ability to treat all transactions as a single transaction, the ability to calculate the exposure on a net basis (an important issue especially in light of the capital adequacy rules applicable to financial institutions), method of closing transactions in case of default and limitation of credit exposure, carried out through an annex to the agreement.

In the beginning of 2006, Israel passed the Transactions in Financial Assets Law of 2006 that set the ground for Israeli financial institutions to act based on the ISDA Master Agreement templates without the apprehension that such will not be enforced in Israel.

Although negotiation of an ISDA Master Agreement based agreement is limited to filling and amending the different annexes to the agreement, managing such negotiations not only requires expertise in the field, but may also be time consuming. In order to conform to regulatory changes, such as entry into force of the Dodd-Frank and EMIR reforms, ISDA published protocols that parties to the agreements are required to adopt in order to amend the agreements to which they are signatories.

We note that with the implementation of the EMIR reform, in order to trade with a European financial institution one is required to identify itself using an alphanumeric 20 symbols ID known as a Legal Entity Identifier (LEI) which several dozen entities worldwide were authorized to issue. An entity that is a signatory of an ISDA Master

Agreement based agreement with a European entity or intends to trade with such should obtain such ID as promptly as practical.

The EMIR reform is primarily intended, as stated, to minimize the risks of the OTC derivatives trade and increase transparency. The EMIR sets three main requirements on all participants in the derivatives market:

- Reporting Obligation – An obligation to report all terms of the transaction to a trade database as of the entry into force of the regulations.
- Clearing Obligation – a central clearing obligation of certain derivatives transactions at a central clearinghouse which is to be involved in any derivatives transaction. The central clearinghouse will act as the buyer vis-à-vis the seller and vice versa. The central clearinghouse is an entity subject stringent regulation. One of the functions of such central clearinghouse is to assess the risk each of the involved parties bear.
- Reducing Risk of Other Transactions – Methods to mitigate the risk of financial derivatives that are not subject to a central clearing obligation by which one may also assess the risks involved and approve such.

Finally, while ISDA Master Agreement based agreements may seem simple, they are complex documents and it is important to be well acquainted with them and have them drafted by a legal expert specializing in such field. Additionally, many complex transactions are conducted by what appears to be a short and simple termsheet referring to external documents. It is vital to demand to receive all such external documents and ensure that these are not documents based, in whole or in part, on ISDA documents. If any of such do, it is important that an ISDA legal expert will review the whole transaction as it may be influenced by the drafting of such documents and sometimes an ISDA Master Agreement need be executed before entering into the transaction.



Crowe Horwath™



לקוחות וידידים יקרים,

מבזק מס- הזדמנות אחרונה להחלת "מפעל מועדף" החל משנת המס 2014

חברה בעלת מפעל מוטב או מפעל מאושר במסלול חלופי, אשר טרם החילה על עצמה את תיקון 68 לחוק לעידוד השקעות הון, התשי"ט-1959 (להלן: "החוק"), תוכל לעשות זאת עד ליום **31 במאי 2015**, עבור הכנסתה שנצמחה בשנת 2014 ואילך. (היינו- יחד עם הדוח השנתי וללא מתן ארכה).

חברות בעלות שנת מס מיוחדת – יודיעו תוך 5 חודשים מהיום שבו נסתיימה תקופת השומה המיוחדת.

החברה תידרש למסור לפקיד השומה טופס 908 ("הודעת ויתור") בו היא מוותרת על יתרת ההטבות להן היא זכאית במסגרת החוק הישן (כנוסחו לפני ה-1.1.2011). הודעת הויתור היא מוחלטת ותחול על כלל הפעילות התעשייתית בחברה.

חברה שלא תשלח הודעת ויתור תמשיך ליהנות מהטבות החוק טרם תיקונו.

חברה שקיבלה מענקים תחת הדין הקיים, נקבעה לגביה תקופת צינון שרק לאחריה תוכל לבחור להחיל על עצמה את תחולת החוק החדש, כדלקמן:

1. אם המפעל אושר לפני 01.04.2005 תהיה תקופת הצינון 3 שנים מיום תחילת שנת ההפעלה של התוכנית.
2. אם המפעל אושר לאחר מכן, תקופת הצינון תהיה 5 שנים.

בתקופת הצינון, שיעור המס של מפעל מאושר או מוטב ייקבע בהתאם לשיעור המס בסעיף 126 לפקודה (מס חברות), למעט כאשר השיעורים המופחתים נמוכים יותר, כאשר במפעל מחזיקים משקיעי חוץ (בשיעור 49% ומעלה). השנים כאמור נספרות מתחילת שנת ההפעלה.

חברה שתודיע על ויתור כאמור **עד ליום 30.05.2015**, תהא זכאית לחלק דיבידנד מתוך הכנסה מוטבת או מאושרת לבעל מניות שהיא חברה ישראלית, ללא חבות נוספת במס, זאת בניגוד להוראות החוק טרם תיקונו אשר קובעות תשלום של 15% על מקבל הדיבידנד בין אם הוא חברה ובין אם יחיד. זאת כמובן לאחר תשלום מס החברות על הרווחים המוטבים.

חוזר זה נועד למסירת מידע בלבד. בכל מקום בו קיימת סתירה בין הכתוב בחוזר זה להוראות החוק, הוראות החוק תגברנה.

אין לראות בתוכן הכלול בו כתחליף לייעוץ, חוות דעת או סקירת הדין הקיים.

לקבלת מידע נוסף ניתן לפנות למחלקת המס במשרדנו.

Copyright © Crowe Horwath

[להסרה מרשימת התפוצה לחץ כאן](#)

לקוח יקר שים לב! להכנסת פרטי יצירת קשר לך להגדרות < ומצא את שדה: המלל שיופיע בנושא בהוספת תגית 'כתובת המפרסם, והוסף את פרטיך. שים לב, לפי החוק יש לרשום את שמו המלא של המפרסם, מענו ומספר טלפון ליצירת קשר. נשלח באמצעות אינווייז - מערכת לדיוור אלקטרוני ושיווק דיגיטלי ישיר

Fábio Monteiro de Barros †
 João Pedro Gonçalves Gomes
 José Andrade e Sousa
 Ana Bastos Gomes
 Diogo Manoel
 Diogo Pereira de Freitas
 Carla Olival
 Jerónimo Kopke Túlio
 Joana Gomes Silva



Sergio Soares Sobral Filho †
 José Augusto de Araujo Leal
 André Gomes de Oliveira
 Renato Parreira Stetner
 Guilherme Tepedino Hernandez
 Eleonora Coelho
 Alexandre da Cunha Lyrio
 Alexandre Espinola Catramby
 Sérgio Savi
 Marco Deluiggi
 Olympio Carvalho e Silva
 Daniela Alves Duque Estrada
 Flavia Filhorini Lepique
 Paulo Henrique Dantas
 Anna Cecilia da Costa

The Acquisition of Portuguese Nationality by Sephardic Jews

On the 1st of March entered into force Decree-law 30-A/2015, involving substantial modification of Portuguese Regulation on Citizenship. According to new legislation, when meeting all requirements, the descendants of Portuguese Sephardic Jews with Portuguese origin can obtain Portuguese nationality.

Although numerous Sephardic Jews were expelled from Portugal and Spain during the 15th and 16th centuries, many of them kept using the Portuguese language, the rites of the ancient Jewish cult in Portugal, and family names. This resulted in strong connections with the national community, and shows an interest in keeping close to their origins.

With the demonstration of compliance with legal requirements, Sephardic Jews can obtain the Portuguese nationality, integrating the Portuguese community, with all the rights and obligations that derive from citizenship.

The requirements are:

- To be of age or emancipated in the light of Portuguese legislation;
- Not to have been convicted of a crime punishable under Portuguese legislation with a sentence of imprisonment of 3 years or more;
- State and prove in the application the circumstances that establish the tradition of belonging to the Sephardic community of Portuguese origin.

The documents that should follow the application for the acquisition of the Portuguese nationality are:

- Birth certificate;
- Official record of criminal conviction issued by the Portuguese authorities, by the country of birth and nationality, and by all the countries of residence;
- A document issued by the Jewish community established in Portugal, which certifies that the applicant belongs to the tradition of the Sephardic community of Portuguese origin.
- As an alternative, the Jewish community to which the applicant belongs to, can certify that the applicant uses Portuguese or Ladino expressions at the Jewish rites, or prove the ties of the

EDIFÍCIO CASTIL, RUA CASTILHO, Nº 39 – 12º B, 1250-068 LISBOA . PORTUGAL . TEL. 351.21 387 57 02 . FAX 351. 21 387 57 43 .

www.bsgg.pt . law@bsgg.pt

applicant's family to the Jewish community with the synagogue and Jewish cemetery records, residency certificates, property deeds and wills.

The present document was created to be distributed amongst clients and colleagues, and therefore of a general and abstract character. The herein information should not be used for any concrete application, meaning that candidates should be accompanied by a qualified professional.

The herein content should not be reproduced either in its whole or in its parts.

If you require any further information about this topic, please contact: law@bsgg.pt